

ALL sing:

It is not the seeking after God that divides but the claim to have found God and to have discovered the only proper way of obeying God and communing with God.

-- MMK

* *ha-adam* literally, 'man' or 'mankind'

אֵלֵי, אֵלֵי, שְׁלֹא יִגְמַר לְעוֹלָם
הַחֹל וְהַיָּם
רִשְׁרוּשׁ שֶׁל הַמַּיִם
בְּרַק הַשָּׁמַיִם
תְּפִלַּת הָאָדָם.

*Eyli, eyli, shelo yigamer l'olam. Hahol v'hayam, rishrush shel hamayim b'rak hashamayim, tefilat ha-adam.**

☞ Eyli, Eyli, I pray that these things never end:
the sand and the sea,
the rush of the waters,
the crash of the heavens,
the prayer of all.

-- HS

ד. קְדוּשַׁת הַיּוֹם

Kedushat ha-yom

4. Setting the day apart

TRANSLATION:

☞ You have loved us, and have taken pleasure in us, and have made us holy with your *mitzvot*, and you have brought us, sovereign one, near to your service.

אַתָּה אֲהַבְתָּנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ וְקִדְשְׁתָּנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ וְקִרְבַּתָּנוּ מִלְּפָנֶיךָ לְעִבּוֹדְתֶךָ.

Atah ahavtanu v'ratzita banu v'kidashtanu b'mitzvoteyha v'keravtanu malkenu la'avodateha.

READER:

Night and day follow one another
like the coils of a tightly wound spring, so nearly identical one
forgets
the power for change that lies within them.

The years follow one another
so close and so alike
that forty years in the wilderness
seemed to Moses like a flight on eagle's wings.

The day, Yom Kippur, is like a person's life:
it begins in darkness and ends in darkness:
it has a time to prepare, a time to labor,
and a time to reflect before the closing of the gates.

The years follow one another alike as the coils of a tightly wound
spring,
But on Yom Kippur we think of our power
to release that spring: to soar upward!

-- BR